



Borchard Prayer Letter

Papua New Guinea

November 2018

Dear Praying Friends,

Thank you for praying for my trip to Papua New Guinea. My friend Ruth Snyder and I arrived in PNG on September 21, and were there for five weeks, leaving on October 26. It was such a blessing to have Ruth with me again! She freed me up to work with Pastor Mandita and Margret by doing grocery shopping and fixing delicious meals. Besides helping me and the Ipili team in this way she also blessed many other people by visiting, encouraging, and praying for them. She knows a lot of people in PNG from when she lived there along with her husband and children. Here is a picture of Ruth and me with Mandita and Margret.



Translation Progress

Ipili Translation of Ruth

The five weeks in PNG went by very quickly. The Ipili team accomplished more than I thought that we would. Mandita, Margret, and I first looked at the work plan for the next few years. Then we worked on the Ipili translation of the book of Ruth. We looked at questions and comments that I had about the book, and made needed changes in the translation. After that we looked at Biblical terms in Ruth to make sure that we are translating those terms consistently.

Training - Village Testing

I taught Mandita and Margret how to test the translation with other Ipili people. We call this "village testing". They divided the book of Ruth into smaller parts for the testing. I taught them how to export the translation of Ruth from the Paratext program, and how to format that file for the testing. Mandita plans to do village testing when he is in the Ipili area during November and December. Margret might also do some testing of the book when she goes to the Ipili area next year.

Ipili Lutheran Liturgy and Catechism



After we finished going through Ruth and the training for village testing we still had a couple of weeks to work together. Mandita wants to get new versions of the Ipili Lutheran liturgy and catechism out to the Lutheran congregations, so he made final edits in the liturgy. I taught Margret how to print out double-sided pages of the liturgy, and we put together some copies of that book so Mandita can take them out when he goes next month. I left the catechism computer file with Mandita so he can edit it and email it to me to format. In this picture Margret's younger sister Doroti works with her to put the books together.

Translation of Exodus Chapters One and Two

We also had the time to work through the first two chapters of Ipili Exodus together. I am glad that computers and the internet make it possible for us to work even when we are on different sides of the world, but the work goes so much more quickly when we can actually sit down and work together.

Prayer Requests

- Pray for Mandita as he spends most of November and December in the Ipili area fixing up a house which he will also use as an office. He plans to village test Ipili Ruth with various people. Pray that he will be healed of gout and high blood pressure.
- Pray for Margret and me as we continue working on Exodus. She will be translating the Ipili into Melanesian Pidgin to help me understand the meaning of the translation. She will also be writing notes in the translation program containing suggestions for improving the translation. I will be working on the advisor check starting with chapter 3, and also writing up the meaning in English so a consultant will eventually be able to check the translation.

Your Partner in Bible Translation,

Janet

Correspondence

Janet Borchard
650 Harlow Rd., #139
Springfield OR 97477
Home: 541-726-2889
Cell: 541-513-8193
Email: Janet.Borchard@LBT.org or
ja.borchard@gmail.com

Contributions

Lutheran Bible Translators
PO Box 789
Concordia MO 64020
LBT of Canada 137 Queen St. S.
Kitchener, ON N2G 1W2
Designate: *Borchard Ministry*

lutheran bible translators
GOD'S WORD
for every language

